

梅雨と夏の合間の、天気や気候の変化が大きい季節となりました。

学校が再開して、一ヶ月が経ちました。学校生活にも慣れてきましたが、疲れが溜まってくる頃だと思います。子どもたちの体調管理に気を付けながら、今月も楽しく過ごしていきたいと思います。

【7月の予定 Programación de Julio】



1日(水) 個人登校開始	Día 1 (mi) Venir a la escuela individualmente
3日(金) 尿検査①	Día 3 (vi) Prueba de orina 1
6日(月) 40分授業(14:25 頃下校)	Día 6 (lu) Lecciones de 40 minutos (salida a las 14:25)
7日(火) 眼科検診, 尿検査②	Día 7 (ma) Examen oftalmológico, examen de orina 2
13日(月) 口座振替日, 教育相談(学童) (14:50 頃下校)	Día 13 (lu) Débito de la cuenta, consulta educacional (Gakudo) (Salida a las 14:50)
14日(火) 40分授業, 教育相談(青・黄) (14:25 頃下校)	Día 14 (Martes) Lecciones de 40 minutos, Consulta Educativa (Azul, Amarillo) (Salida a las 14:25)
15日(水) 40分授業, 教育相談(赤・緑) (14:25 頃下校)	Día 15 (miércoles) 40 min. clase, Consulta Educativa (rojo, verde) (Salida a las 14:25)
16日(木) 40分授業, 教育相談(桃) (14:25 頃下校)	Día 16 (Jue) Lecciones de 40 minutos, Consulta educativa (Rosa) (Salida a las 14:25)
17日(金) 教育相談(白) (14:50 頃下校)	Día 17 (martes) Consulta educativa (Blanco) (Salida a las 14:50)
31日(金) 尿検査(予備日)	Día 31 (viernes) Análisis de orina (día de reserva)

【8月の主な予定 Eventos de Agosto】

4日(火)~6日(木) 午前:40分授業 午後:個人懇談会(13:20 頃下校)	
7日(金) 終業式	
21日(金) 始業式	
Día 4 (ma) al 6 (ju) Por la mañana: 40 min. de clases. Por la tarde: Reunión de padres y maestros (Salida a las 13:20)	
Día 7 (vi) Ceremonia de fin de trimestre	
Día 21 (vi) Ceremonia de inicio del trimestre	

【集金について Mensualidad】

給食費 Comida	5,250円
学年費 Materiales	1,250円
合計 Total	6,500円

引き落としは、13日(月)です。10日(金)までに、口座残高の確認をお願いします。

La transferencia bancaria será el 13 (Lunes). Rogamos verificar el saldo de la cuenta antes del 10 (viernes).

《今後の下校について Sobre la Salida escolar a partir de ahora》

現在、学年での一斉下校を行っていますが、7月から、**学級ごとに色別グループ**(帽子のリボンの色)での下校を行います。14:50 頃を目処に下校します。クラスに同色のグループの人がいない場合や、遠方の児童は、1人で下校することがないように、他のクラスの人と一緒に帰ります。通学路や色別グループの変更がある場合は、今後も担任まで必ずお申し出ください。

また、先日歩行訓練を行いました。歩道を歩くときは、白い線の内側を歩くことや、傘を左手に持って歩くことなどを交通指導員さんに詳しく教えてもらいました。とても大切なことですので、登下校だけでなく、ご家庭でも習ったことを話題に出していただきたいです。

Actualmente los niños salen de la escuela por grupos de grado, pero a partir de julio, saldrán por clase formando grupos de colores (Color de la cinta de la gorra). Los niños saldrán de la escuela alrededor de las 14:50pm. Si no hay nadie del mismo grupo de color en su clase, o si vive lejos, en vez de salir de la escuela sola, debe unir con los niños de otras clases. Notifique a su maestro de clase sobre cualquier cambio en su horario escolar o grupo de color en el futuro.

También tuvimos una práctica de caminata el otro día. Nuestro instructor de tráfico nos recordó que nos mantuviéramos dentro de la línea blanca cuando camináramos por la acera, y que tuviéramos el paraguas en la mano izquierda. Es muy importante, así que por favor planteen el tema de lo que aprendieron no sólo de camino a la escuela sino también en casa.

《お願いとお知らせ Avisos y Solicitaciones》

- ①個人登校について … 1日(水)から個人登校となります。**8:00~8:15**に学校に着くようにご配慮ください。
- ②給食セットの袋のひも … ひもの調節をお願いします。ひもが長いと床について汚れてしまいます。
袋の口の長さ程度にしてくださいと丁度よいと思います。
- ③記名について … 持ち物全てに記名をお願いします。(体操着袋なども)



1- El regreso individual de la escuela:

A partir del día 1 de Julio (Miércoles), comienza venir a la escuela individualmente . Asegúrese de llegar a la escuela entre las 8:00 y las 8:15.

2- Sobre el cordón del kit de almuerzo, por favor, ajusta el cordón. Si el cordón es largo, se arrastra por el suelo y se ensucia. Si deja la longitud del mismo tamaño que la boca de la bolsa es ideal.

3- Por favor, escriba el nombre en todas sus pertenencias.

《時間割について Sobre la programación de Horarios》

6月22日(月)に、時間割を配付しました。(A4×1枚, A5×2枚の計3枚分が載っているプリントです。)



「学習机の前にはる」、「ランドセルのふたのポケットにはめる」等、お子さんが確認しやすいように工夫してご利用ください。

時間割表を見て用具をそろえるのは、お子さんにとって初めての体験です。「時間割」を見ながら、「大人がやってみせる→まねさせる

→横で見守る→後で点検→ときどき点検」と、次第に独り立ちさせていってください。筆箱や下敷き、連絡袋の中身が忘れがちです。

ご注意ください。*極力時間割通りで進めますが、行事等で変更もあります。お便りや連絡帳で確認しながら準備してください。

*担任の点検等する場合、ノート類を家へ持ち帰らない日があります。万が一、何日も持ち帰らないような場合は連絡してください。

*「じょうぎ」は1年生は必要ありません。時間割表の記載が間違っていましたので持ってこないようにしてください。

El programa se distribuyó el 22 de junio (lunes). (1 hoja del tamaño A4 y 2 de A5, 3 hojas en total).

Por favor, colóquelo [Frente al escritorio de estudio], o en [el bolsillo de Radoseru], etc., para que los niños comprueben su horario de estudio con facilidad. Será la primera vez que preparen los materiales en base al programa.

Procedimiento: [Verificar el horario] → Un adulto hace y muestra como se hace → el niño lo imita →

Estar al lado observando → Verificar después → Revisar de vez en cuando; así, dejar que lo haga gradualmente por su cuenta. Es fácil de olvidar el contenido del estuche, la lámina para cuadernos (Shitajiki) y la funda del cuaderno de recados.

*Trataremos de seguir el programa tanto como sea posible, pero puede estar sujeto a cambios debido a a los eventos y otras razones. Vea los boletines y el cuaderno de recados.

*Puede haber días en los que no se lleve los cuadernos a casa para que el profesor los inspeccione. Contacta con el profesor si no se lleva los cuadernos a casa durante varios días.

*En el primer grado no usa la regla. Está mal escrito en la agenda, por favor no la traigas.

《図書館の本について Sobre los Libros de Biblioteca》

図書館で本の貸し出しが始まりました。一人1冊借りることができ、貸出期間は1週間です。低学年のうちは、学校読書用として、放課や読書タイム等で読みますので、借りた本は教室で保管しています。もし、ご家庭に学校図書館の本を持って帰っているようであれば、学校へ持たせてください。本校では、「本となかよし賞」の表彰があります。1年生は、1学期の間に12冊以上借りた児童がもらえます。本に親しみ、お話の楽しさを味わえるようにしたいと思います。

Empezó la prestación de los libros de la biblioteca. Cada niño puede pedir prestado un libro por una semana. Los niños de grados inferiores leen en la escuela durante el horario escolar y la hora de lectura, por eso, los libros prestados se mantienen en su aula. Si se lleva libros de la biblioteca de la escuela a casa, por favor, traígalos a la escuela. Nuestra escuela tiene un premio [Book Friend]. Para los niños de 1º grado, puede recibir el premio si pide prestados al menos 12 libros durante el trimestre. Nos gustaría que los niños se familiarizaran con los libros y experimentaran la alegría de las historias.

《連絡帳について Sobre el caderno de recados》

6月22日(月)から、自分で連絡帳を書き始めています。

担任からの連絡が書かれていた場合には「読んだ」という印になるサインか印鑑、お返事等あることがはっきりして助かります。逆に、ご家庭からの連絡に担任のサイン等が無い場合は、お子さんに一言声をかけて確認してみてください。ご協力をお願いします。



Los niños comenzaron a escribir sus propios cuadernos el 22 de junio (lunes).

Si hay un mensaje del profesor responsable, fírmelo o póngale un sello para demostrar que [Leído].

Es útil saber claramente que el mensaje fue transmitido. Por otro lado, si no hay firma del profesor responsable en los mensajes de la familia, compruebe con el niño para confirmarlo. Por favor, contamos con su cooperación.

《名人大会について Sobre la convención de maestría》

先日お配りした名人大会のお便りにあるように、今年度は1学期の名人大会を夏休み明けに実施します。「名人のあゆみ」についても実施後のお渡しになります。

Como muestra la carta sobre la convención de maestros que se distribuyó el otro día, la convención de maestros del primer trimestre se celebrará después de las vacaciones de verano. El [Progreso de los Maestros] será entregado después de la convención.